

# 3 - The Goddess of Baseball? / The Invincible Mascot / Rah! Rah! Rah!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** The Goddess of Baseball?

**[01:38] Dennis**

*Mama. Papa.*

**[01:40] Dennis**

*How are you doing?*

**[01:43] Dennis**

*Japan is so muggy, and the pizza is tiny.*

**[01:48] Dennis**

*So many people here are idealistic  
about baseball, and I can't keep up.*

**[01:54] Dennis**

*I don't fit in here.*

**[01:56] sign**

Chiba MotorSuns Overseas Import  
Dennis Young (27 Years Old, Chicago Born & Raised)

**[02:20] Dennis**

*I'll make my MLB comeback next season.*

**[02:24] Narrator**

Dennis Young, formerly  
of Major League Baseball.

**[02:27] Narrator**

He didn't realize that today would  
be a red-letter day in his life.

**[02:35] Joji**

Hey, Dennis, what are you doing?

**[02:37] Joji**

You're up to bat soon!

**[02:37] sign**

Chiba MotorSuns Club Interpreter  
Joji Cronin

**[02:44] Joji**

A foreign player like you

needs to put up numbers, sure,

**[02:47] Joji**

but team spirit is important, too.

**[02:49] Dennis**

Only if you want a long career in Japan.

**[02:54] Dennis**

I'm not holding a samurai sword.

I'm holding a bat.

**[03:02] Colorcaster**

*Batting fourth is recent*

*import Dennis Young.*

**[03:06] Colorcaster**

*He let the second pitch go by,*

*and the count is one and one.*

**[03:10] Man B**

We snagged a great player in him!

**[03:13] Man A**

Nah, he's a total fly-by-night.

**[03:17] Man A**

Totally focused on the MLB scouts.

No team spirit.

**[03:20] Man A**

He only cares about his personal numbers.

**[03:24] Man B**

So even if he does well, we still boo him.

**[03:28] Man B**

Boo!

**[03:31] Man A**

He's awkward around the other players.

I doubt he'll ever really fit in.

**[03:40] Ump**

Strike two!

**[03:47] Ruriko**

Hey, mister, want some salty snacks with that?

**[03:51] Ruriko**

They won the last time you

bought from me, remember?

**[03:55] Man B**

I'll take a pack, then.

**[03:59] Man A**

Your sales tactics are improving, little lady!

**[04:06] Man A**

Hey, does it seem like Dennis is staring at us?

**[04:09] Man A**

Did he hear us talking about him?

**[04:11] Man B**

No way. He couldn't hear us from—

**[04:20] Ruriko**

Here ya go. One for each!

**[04:22] Man A**

M-Me, too?!

**[04:26] Man A**

If you insist...

**[04:27] Ruriko**

Thanks a bunch!

**SIGN** 20/20 Vision

**[04:30] Dennis**

*B-Beautiful...*

**[04:33] Narrator**

Dennis wasn't looking at the scouts or the hecklers, but at the vendor girl.

**[04:39] Ump**

Strike three!

**[04:46] Dennis**

*Wh-What's wrong with me?*

**[04:48] Dennis**

*With the MLB scouts watching...*

**[04:51] Dennis**

*Concentrate, man!*

**[04:56] Announcer**

*Batting fourth: third baseman, Dennis Young.*

**[04:59] Man A**

There's a man on first.

A home run now could put us in the lead!

**[05:03] Man B**

Nerve-racking, isn't it?

**[05:06] Colorcaster**

*And the runner takes off!*

**[05:08] Man A**

Oh, no! Dennis hates steal attempts when he's at the plate!

**[05:11] Man B**

He says it distracts him or something!

**[05:17] Colorcaster**

*Safe! That base is stolen!*

**[05:19] Man A**

Watch him! He'll be so mad!

**[05:24] Man B**

He's not mad at all! He's smiling!

**[05:28] Man A**

Stone-face Dennis... smiling?

**[05:34] Boy**

It's Ruriko!

**[05:35] Girl**

Ruriko!

**[05:36] Ruriko**

That's not polite at all, you guys.

**[05:38] Boy**

Ruriko!

**[05:39] Girl**

Ruriko!

**[05:41] Dennis**

*B-Beautiful!*

**[05:43] Narrator**

Dennis wasn't distracted by the runner,  
but by the vendor girl.

**[05:48] Man A**

You think he's mellowed out a little?

**[05:50] Man B**

I sure hope so...

**[05:53] Man A**

Maybe we can get our hopes up now...

**[06:01] Ump**

You're out!

**[06:02] Man B**

Pop fly to the catcher.

**[06:04] Man A**

He's still useless!

**[06:13] Man B**

Dennis is cheering from  
the lip of the dugout today.

**[06:17] Man A**

You think he's developing  
some real team spirit?

**[06:21] Dennis**

*Where is that beautiful girl?*

**[06:26] Narrator**

Should that be your focus, Dennis Young?

**[06:35] Colorcaster**

*It's a tie game in the seventh.*

**[06:37] Colorcaster**

*With two outs and the bases loaded,  
Dennis Young steps up to the plate.*

**[06:40] Colorcaster**

*If he can bring a runner in,  
they'll take the lead!*

**[06:42] Colorcaster**

*This is a big chance for the team!*

**[06:45] Dennis**

*Lock in, man.*

*You've been distracted all day!*

**[06:50] Dennis**

*You can't afford to look like a loser  
in front of the MLB scouts.*

**[06:55] Dennis**

*You need...*

**[06:56] Dennis**

*You need to put up something big!*

**[07:01] Dennis**

*You need to...*

**[07:02] Dennis**

*hit it!*

**[07:10] Colorcaster**

*It's a weak grounder!*

**[07:11] Colorcaster**

*But the infield was playing deep!*

**[07:13] Colorcaster**

*This might be interesting!*

*Will Dennis beat the throw?!*

**[07:17] Dennis**

*Damn it! This is pathetic!*

**[07:19] Dennis**

*It's just pathetic!*

**[07:20] Dennis**

*If this weak crap is the best I can manage...*

**[07:29] Ruriko**

*It's so hot.*

**[07:32] Dennis**

*Oh, my destiny!*

**[07:38] Dennis**

*Crap!*

**[07:40] Narrator**

*It had been a terrible outing for Dennis Young.*

**[07:43] Narrator**

*But though he was fighting alone  
in a distant foreign land,*

**[07:47] Narrator**

*God had not yet abandoned him.*

**[07:51] Ump**

*Safe! Safe!*

**[08:00] Colorcaster**

*The MotorSuns take the lead!*

**[08:03] Colorcaster**

*The typically cool-headed Dennis  
with a fiery header into first!*

**[08:06] Fans**

*Dennis! Dennis! Dennis! Dennis!*

**[08:10] Colorcaster**

*It's an invaluable go-ahead  
run for the MotorSuns!*

**[08:13] Colorcaster**

*A dive into the dirt earns Dennis  
a tenacity-fueled RBI!*

**[08:17] Colorcaster**

*He's been critiqued in the  
past as being stone-faced,*

**[08:20] Colorcaster**

*but today, he shows a different side!*

**[08:21] Colorcaster**

*His passion earns him  
unbridled cheers from the stands!*

**[08:28] Dennis**

*What the heck?*

**[08:30] Dennis**

*It's not so bad here after all!*

**[08:35] Dennis**

*Thank you, beautiful girl.*

**[08:40] sign**

Dennis Young  
Says he's staying for another season

**[08:40] sign**

Dennis Young  
Says he's staying for another season

**[08:42] sign**

The Goddess of Baseball  
Is Here in Japan!

**[08:50] Ruriko**

*What a great picture.*

**[08:52] Ruriko**

*Youthful passion personified!*

**[09:00] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:00] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:00] sign**

MotorSuns Sputtering

**[09:00] sign**

Another  
3-game slide...

**SIGN** The Invincible Mascot

**[09:04] Murata**

*It's like they just can't win.*

**[09:07] Narrator**

As you may have noticed,  
the MotorSuns are not a good team.

**[09:12] Murata**

*But baseball's not just about winning... There.*

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Soccer

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Sumo Newcomer Itada Scores

Long-Awaited First Win

"I Eked It Out"

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Boxing Circle Maruyama

Konshu at Triple-WBC:

"Going For the KO"

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Kitano Begins Rehab After

Right Elbow Surgery

**[09:16] sign**

MotorSuns Give Up Lead for Third Straight Loss

**[09:16] sign**

Sun-Shiro (Japanese Giant Salamander) Cleans Seats With Fans After the Game

**[09:16] sign**

Strong-Arm Kitamura's Right Field Slammer Leads to Dramatic Come-From-Behind Win

**[09:16] sign**

Sports

**[09:16] sign**

Top Sports Entertainment

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

General

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

What's New

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Featured

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Baseball

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

MLB

**[09:16] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:16] sign**

Soccer

**[09:16] Narrator**

But many would say they are the club  
with the closest relationship to their fans.

**[09:23] Murata**

*Wonder if I'll make it to the ballpark today.*

**[09:26] sign**

Sun-Shiro (Japanese Giant Salamander)  
Cleans Seats With Fans After the Game

**[09:27] Narrator**

This is exemplified by their mascot, Sun-Shiro.

**[09:34] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[09:34] sign**

2:30pm

**[09:34] sign**

Batting  
practice  
before  
MotorSuns  
game

**[09:43] Kojiro**

*No good. My hitting's  
dropped off since last year.*

**[09:46] Kojiro**

*I'm putting topspin on it.*

**[09:51] Kojiro**

*Damn it. I won't acknowledge it. I won't!*

**[10:01] Kojiro**

Hey, Sun-Shiro.

**[10:04] Kojiro**

I wish I could always smile like you.

**[10:08] Kojiro**

Sometimes I feel like the  
pressure's gonna crush me.

**[10:15] Kojiro**

I thought I'd forged myself a career  
I wouldn't regret, even after it was all over.

**[10:21] Kojiro**

But I don't want to be benched just yet.

**[10:25] Kojiro**

Maybe it's just my stubborn pride,

**[10:27] Kojiro**

but I'm afraid of the day  
when I'm no longer needed.

**[10:34] Kojiro**

Sorry to vent at you like that.

**[10:38] sign**

Higher starting stance!  
Right elbow up!!

**[10:40] Kojiro**

Is that supposed to be advi—

**[10:45] Kojiro**

Wait a minute.

**[10:48] Kojiro**

You might just be right.

**[10:51] Kojiro**

My stance has gotten lazy,  
and it's affecting my swing.

**[10:54] sign**

Give it a try!

**[10:57] Kojiro**

Thanks, Sun-Shiro.

**[10:59] Kojiro**

I'm gonna try it out.

**[11:13] Kojiro**

*That does feel better!*

**[11:16] Kojiro**

*I forgot. Who's in that suit again?*

**[11:23] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[11:23] sign**

5:40pm

**[11:23] sign**

First  
pitch  
imminent

**[11:24] Kids**

Sun-Shiro!

**SIGN** Hey, Sun-Shiro.

**SIGN** You're overweight.

**SIGN** You can't dance like this!

**SIGN** I'm not overweight, just a bit chubby.

**SIGN** But I did eat too much pizza  
because I was so happy

that you're staying in Japan.

**SIGN** I'll treat you to Chicago pizza.

**SIGN** It's so thick.

**[12:01] Dennis**

*The guy in the suit can speak English?*

**[12:06] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[12:06] sign**

7:30pm

**[12:06] sign**

Concourse

**[12:12] Natsuno**

It's finally settled down.

**[12:15] Natsuno**

I wonder if I'll get to see

Prince Charming today...

**[12:19] Murata**

*I'm back.*

**[12:20] Natsuno**

No, stop that! You can't go

falling for a customer!

**[12:24] Natsuno**

Stop that, Natsuno!

Focus on your work already!

**[12:33] Natsuno**

Sun-Shiro, how long have you been there?!

**[12:35] Natsuno**

Look, um, I was just talking to myself...

**[12:38] Natsuno**

Please don't think anything of it!

**[12:43] sign**

Love is a sport without rules

**[12:47] Natsuno**

*Sun-Shiro...*

**[12:55] Natsuno**

*The person in the Sun-Shiro suit*

*must have a lot of experience in love.*

**[13:01] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[13:01] sign**

8:05pm

**[13:01] sign**

Upper Deck

Tunnel

**[13:04] Ruriko**

I'm exhausted!

**[13:06] Ruriko**

I've barely made any sales today.

**[13:09] Ruriko**

*Haven't been to see my parents in a while.*

**[13:11] Ruriko**

*I wanna drop in and take a nice, hot bath.*

**[13:14] sign**

Don't just sit around!

Look alive!

**[13:16] Ruriko**

Oh, it's you, Sun-Shiro.

**[13:18] Ruriko**

I was just taking a break.

**[13:23] sign**

Are you properly thanking the customers? A sense of gratitude is crucial!

**[13:27] Ruriko**

Hey, where's this coming from?

**[13:32] sign**

You look under the weather, too!

Have you been eating?

**[13:34] Ruriko**

Get off my back already!

**[13:39] sign**

I'll be there for you if it gets rough, okay?

**[13:45] Ruriko**

Fine, fine. I get it, Mom!

**[13:50] Ruriko**

*Wait... Did I just call the mascot "Mom"?!*

**[13:59] Ruriko**

Wait, could that be... huh?

**[14:04] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[14:04] sign**

8:30pm

**[14:04] sign**

Seating

**[14:07] Miku**

It's Sun-Shiro!

**[14:19] Customer**

Nice catch!

**[14:20] Customer**

Sun-Shiro's awesome!

**[14:25] Customer**

For me? Thank you!

**[14:27] Miku's Dad**

Thank you, Sun-Shiro!

**[14:29] Miku's Mom**

Thank you so much!

**[14:31] Miku**

Sun-Shiro, you're good at baseball!

**[14:34] Miku**

What do you eat?

**[14:40] sign**

Women's Changing Room

**[14:41] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[14:41] sign**

9:15pm

**[14:41] sign**

Vendors'

Locker

Room

**[14:41] Ruriko**

Hey, Mom?

**[14:44] Ruriko**

It's me.

**[14:46] Ruriko**

Sorry to call out of the blue.

There was something I wanted to ask...

**[14:51] Ruriko**

You haven't taken a job

as a mascot, have you?

**[14:54] Ruriko's Mom**

*Huh?*

**[14:55] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[14:55] sign**

9:15pm

**[14:55] sign**

Employee

Hallway

**[14:58] Narrator**

Sun-Shiro may be the mascot

with the closest relationship

**[15:02] Narrator**

to the players and ballpark staff.

**SIGN** Rah! Rah! Rah!

**[15:14] Narrator**

At the ballpark,

there's a place called "the base"

**[15:18] Narrator**

where vendor girls swap out their kegs.

**[15:21] Narrator**

Checkers work in two-man teams

to instantly swap out the kegs,

**[15:24] Narrator**

restock the girls, and  
make sure they're hydrated.

**[15:29] Narrator**

They work as fast as the pit crew in an F1 race.

**[15:35] Narrator**

The swap happens in a part of  
the park that visitors can see,

**[15:40] Narrator**

so if you catch sight of it,  
cheer for them in your heart!

**[15:44] Ruriko**

Need a new keg, please!

**[15:50] Nakaizumi**

Ruriko, you've got a great pace going today.

**[15:58] Ruriko**

Thanks.

**[16:00] Kohinata**

Ruriko, let's see if you can hit 150 cups today!

**[16:05] Ruriko**

No way I'm hitting 150.

**[16:09] Kohinata**

Come on, cheer up!

**[16:12] Kohinata**

Rah! Rah! Rah!

**[16:16] Nakaizumi**

C'mon, Ruriko! I think you can make 150!

**[16:20] Ruriko**

I told you, there's no way.

**[16:24] Colorcaster**

*That's eight straight fouls for Dennis Young.*

**[16:27] Colorcaster**

*He's really hanging in there!*

**[16:34] Murata**

*Dennis usually has a low P/PA  
and doesn't hit many fouls,*

**[16:35] sign**

P/PA = The average number of pitches the player makes the pitcher throw per at bat

**[16:38] Murata**

*but he's really racking up  
the pitch count this time.*

**[16:40] Murata**

*He's really shaken off the "Fast Food Man"  
nickname since declaring he'd stick around.*

**[16:48] sign**

Section Chief Kobayashi

**[16:49] Murata**

*The section chief? This can't be good.*

**[16:53] Murata**

H-Hello? Good to talk to you, sir.

**[16:56] Kobayashi**

*Hey, Murata? About that system design we've been discussing...*

**[17:00] Kobayashi**

*The deadline's been moved up three days.*

**[17:01] Kobayashi**

*Take care of that. Later.*

**[17:09] Ruriko**

Hey, there!

**[17:10] Murata**

Yes?! I'm very sorry!

**[17:13] Ruriko**

It's been a while, Mr. Regular.

**[17:16] Murata**

R-Ruriko?

**[17:19] Ruriko**

You're looking pretty blue.

**[17:22] Murata**

I'm really not...

**[17:24] Ruriko**

Too bad.

**[17:26] Ruriko**

If you were, I'd teach you some magic words to cheer up!

**[17:30] Ruriko**

Okay, let's say it together!

**[17:33] Ruriko**

One, two...

**[17:34] Ruriko**

Rah! Rah! Rah!

**[17:44] Ruriko**

Hey, why didn't you do it?

**[17:46] Murata**

Look, I'm around thirty already...

**[17:50] Ruriko**

Well, okay. That'll be 700 yen!

**[17:53] Murata**

H-Huh? For what?!

**[17:56] Ruriko**

For the pep talk?

**[17:58] Ruriko**

That was a beer's worth of encouragement, right?

**[18:00] Murata**

No, that was... well...

**[18:03] Murata**

Okay, fine.

**[18:06] Ruriko**

I'm kidding!

**[18:08] Ruriko**

Still can't recognize a joke, huh, mister?

**[18:11] Murata**

*She's teasing me again!*

**[18:13] Young Woman**

The vendor girls are so cute, aren't they?

**[18:16] Young Woman**

Maybe I'll give it a try sometime.

**[18:19] Young Man**

I dunno, aren't they basically hostesses?

**[18:22] Young Man**

It's not a great look.

**[18:26] Murata**

H-Hey... Ruriko?

**[18:31] Murata**

I-I hate it when people say that sort of thing!

**[18:36] Murata**

Every job has its struggles  
that others won't understand!

**[18:40] Murata**

It's rude both to vendors and to hostesses!

**[18:45] Ruriko**

Hey, mister...

**[18:49] Ruriko**

Was that a "don't you  
badmouth my woman" speech?

**[18:55] Ruriko**

Say it again!

**[18:57] Ruriko**

Whoo, what a speech!

**[19:00] Ruriko**

C'mon, one more time! One more time!

**[19:02] Murata**

I-It's really not like that!

**[19:06] Ruriko**

That was a great break!

**[19:10] Ruriko**

See ya!

**[19:12] Murata**

*As usual, she teased me half to death.*

**[19:15] Murata**

*But wasn't she supposed to sell me a beer?*

**[19:24] Murata**

*Seven runs behind in the eighth...*

**[19:27] Murata**

*Barely had any men on base.*

**[19:28] Murata**

*Guess it's another write-off day.*

**[19:31] Murata**

*Hey, wait a minute.*

**[19:32] Murata**

*They're fist-bumping the catcher, Kawamatsu.*

**[19:35] Murata**

*That means they haven't given up yet!*

**[19:39] Murata**

*There's no look of defeat  
on their faces, either.*

**[19:42] Murata**

*I'll have to keep the faith!*

**[19:46] Murata**

*H-Huh?*

**[19:49] Ruriko**

*Found ya, mister!*

**[19:52] Murata**

*Don't you have to do your job?*

**[19:54] Ruriko**

*I haven't sold a cup since the  
blowout started in the fifth.*

**[19:58] Ruriko**

*I've got nothing but time.*

**[19:59] Murata**

*Well, then... I'll take one.*

**[20:02] Ruriko**

*Oh, it's fine, really. Don't sweat it.*

**[20:06] Murata**

*It's just... You encouraged me before...*

**[20:10] Murata**

*And besides...*

**[20:14] Murata**

*When I saw you working so hard...*

**[20:22] (Flashback) Nakaizumi**

*Ruriko! Doing great!*

**[20:24] (Flashback) Nakaizumi**

*You're on track to 150!*

**[20:26] (Flashback) Nakaizumi**

*Get to it!*

**[20:27] (Flashback) Ruriko**

*I told you, there's no way!*

**[20:40] (Flashback) Ruriko**

Today's my 150 day! Sell 150!

**[20:48] Murata**

It made me realize how seriously you take this job.

**[20:53] Ruriko**

Oh, yeah?

**[20:55] Ruriko**

Then...

**[20:59] Ruriko**

I mean... Hang on a minute.

**[21:02] Ruriko**

You stare at me way too much, mister!

**[21:05] Ruriko**

In love much?

**[21:06] Murata**

I-I just happened to catch sight of you!

**[21:13] Ruriko**

Thanks a bunch!

**[21:15] Ruriko**

See ya later, Mr. Peeper Man!

**[21:17] Murata**

I told you, it was just a coincidence!

**[21:33] Ruriko**

S-Someone saw me like that?

**[21:35] Ruriko**

So freaking embarrassing!

**[21:41] Murata**

*I'll get to work early tomorrow  
and rearrange the schedule.*

**[21:46] Murata**

*And I'll be thinking, "Rah! Rah! Rah!"*

**[21:51] Nakaizumi**

Hey, Ruriko, welcome back!

**[21:53] Nakaizumi**

You can clock out now.

**[21:54] Kohinata**

Great work today.

**[21:56] Ruriko**

Y-You, too!

**[21:59] Nakaizumi**

Hey, Ruriko! You sold exactly 150 cups!

**[22:03] Ruriko**

Huh? You mean it?!

**[22:05] Kohinata**

Congratulations! You worked really hard!

**[22:08] Ruriko**

Y-Yup!

**[23:44] sign**

Next Time

**[23:44] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[23:44] sign**

"Soul Announcer"

**[23:44] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[23:44] sign**

"The Suggestion Box Incident (Pt. 1)"

**[23:44] sign**

m 0 0 | 230 0 | 230 215 | 0 215

**[23:44] sign**

"The Suggestion Box Incident (Pt. 2)"

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:09:19 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:09:19 UTC by whimsee